

Übersetzung

Dokumentation


Werbung

EnssnerZeitgeist 



The answers you need now  
to keep your company  
competitive in the future.

**Let's communicate!**



“I want a partner  
who understands my business  
as well as my technology.”

## EnssnerZeitgeist – wer wir sind!

### Unsere Leistungen im Überblick

- **Übersetzungen**
- **Lokalisierung**
- **Lektorat**
- **DTP/Layout/Fremdsprachensatz**
- **Technische Dokumentation**
- **Werbung**
- **Consulting/Schulung**
- **Software**

Es ist immer gut zu wissen, mit wem man es zu tun hat! Wer und was steckt nun also hinter EnssnerZeitgeist?

Die EnssnerZeitgeist GmbH ist eine Agentur für technische Kommunikation, die seit über 60 Jahren als Übersetzungs- und Dokumentationsdienstleister für Industrie, Dienstleister und Behörden tätig ist.

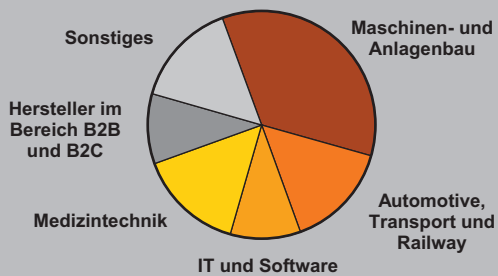
Im Jahre 1946 gründete Hanns Enssner (Dipl.Ing. / England) den Übersetzungsdienst Enssner in Schweinfurt. Durch die Nähe zu der in Schweinfurt ansässigen Industrie war bereits sehr früh die Ausrichtung zur technisch-wissenschaftlichen Übersetzung gegeben – im Laufe der Zeit und mit Hilfe einer stetig wachsenden Zahl an Übersetzern für alle Hauptverkehrssprachen. Als Anfang der 90er Jahre der Bedarf an osteuropäischen Sprachen gewaltig zunahm, wurde das Dienstleistungsangebot um Druckvorstufe / Fremdsprachensatz ergänzt und eine hauseigene Grafikabteilung aufgebaut. 1996 übernahm mit Christian Enssner (Dipl.-Wirtschaftsing. / FH) die nunmehr dritte Generation die Geschäftsführung und fusionierte mit der Zeitgeist – Marketing und Beratung GmbH zur jetzigen EnssnerZeitgeist GmbH. Die Geschäftsfelder wurden dabei um die Bereiche Technische Dokumentation und Werbung erweitert. Um den gestiegenen Anforderungen der Kunden noch besser gerecht zu werden, wurden strategische Partnerschaften in ganz Europa gebildet.

Die EnssnerZeitgeist GmbH ist als einer von wenigen Dienstleistern nach DIN EN ISO 9001:2008 zertifiziert und nach ISO 15038:2006 registriert.

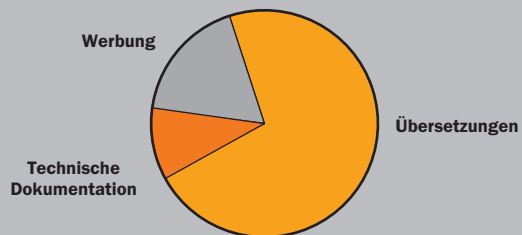


EnssnerZeitgeist in Zahlen

Umsatz 2008 nach Zielbranchen in %




Umsatz 2008 Geschäftsbereiche in %



Themen:

Geschäftsbereich Übersetzung .....	4
Geschäftsbereich Dokumentation .....	12
Internationale Netzwerke .....	16
Geschäftsbereich Werbung .....	siehe Sonderpublikation Werbung
Branchen, für die wir arbeiten .....	18



“ I want expertise  
I can build on.  
And that builds a future  
for my business.”

## Geschäftsbereich Übersetzung

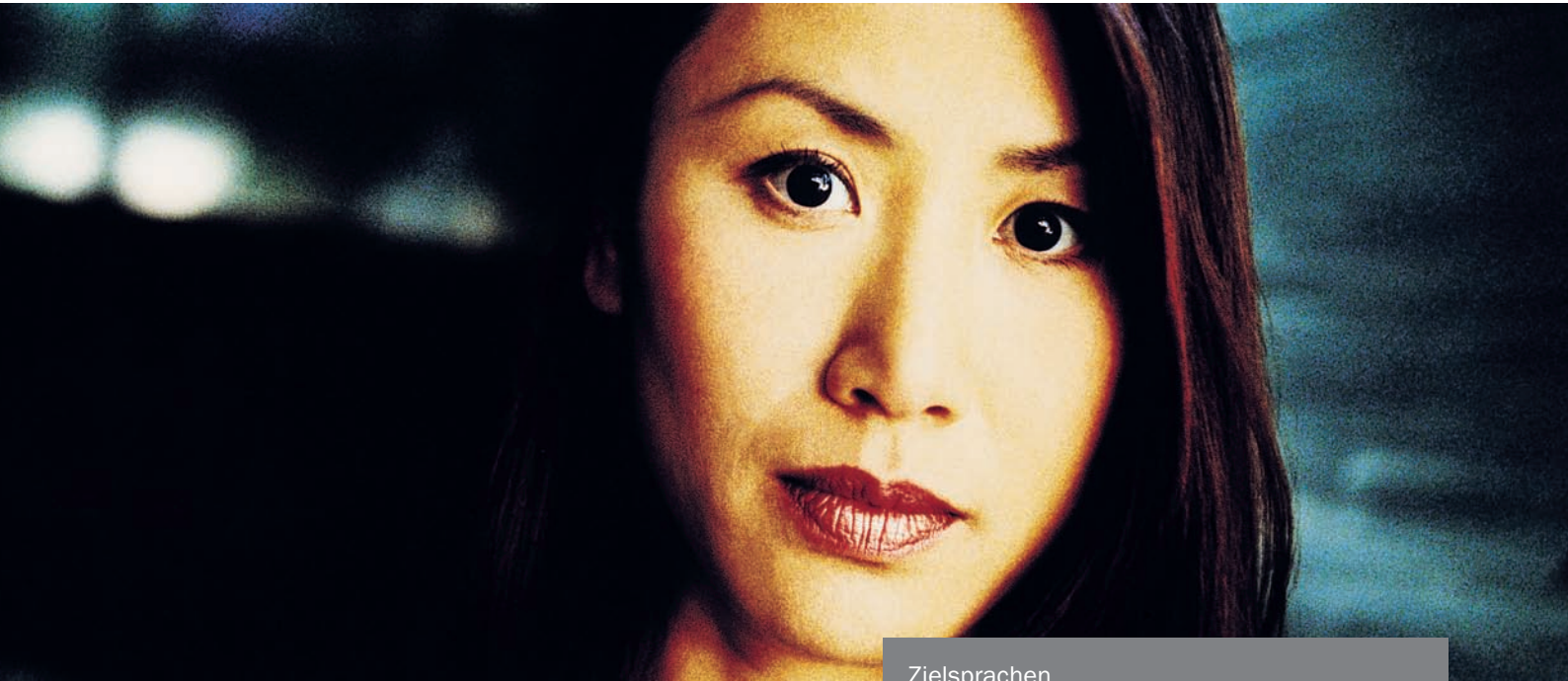
Jeder fremdsprachige Markt hat einen spezifischen Bedarf an Informationen. Es gilt, nicht nur die Informationen fachlich korrekt zu übermitteln, sondern auch landesspezifisch anzupassen.

### EnssnerZeitgeist – Übersetzungen seit über 60 Jahren

Die Lösung kann nur ein erfahrener Partner bringen, der sowohl die spezifischen Probleme bei der Übersetzung kennt als auch mit den marktspezifischen Rahmenbedingungen vertraut ist. Nur so kann eine konsistente globale Marktpositionierung von Produkten und Marken jederzeit gewährleistet werden.

Die EnssnerZeitgeist GmbH ist seit nunmehr über 60 Jahren als Übersetzungsdienstleister für Industriekunden schwerpunktmäßig aus den Bereichen Maschinen- und Anlagenbau, Automatisierung, Automotive, Railway, Transport, IT/Software, Medizintechnik und weiteren Branchen tätig.

Der Schwerpunkt liegt bei Übersetzungen von Fachtexten für international agierende und technisch orientierte Industriekunden.



*Wir garantieren Qualität, schnelle Durchlaufzeiten und wettbewerbsfähige Preise unter Einsatz von CAT-Systemen.*

*Wir reduzieren Kosten durch die Wiederverwendung bereits übersetzter Inhalte und sparen Ihnen damit Übersetzungskosten von bis zu 50%. Die stetig wachsende Terminologiedatenbank macht Folgeübersetzungen darüber hinaus günstiger und einfacher.*

*Wir sichern eine präzise Projektplanung und effektives Projektmanagement durch unser nach ISO 9001:2008 zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem. Dadurch sind wir in der Lage, Zeitpläne und Durchlaufzeiten präzise zu kalkulieren.*

*Wir verwalten und pflegen mehrsprachige kundenspezifische Terminologien und Glossare.*

## Zielsprachen

**Technische Fachtexte, Software-, Medizin-, Rechts-, Finanz-, Marketingtexte oder andere Texte mit gleichem Schwierigkeitsgrad.**

### Sprachgruppe 1

**Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Polnisch, Tschechisch, Slowakisch, Kroatisch, Rumänisch, Ungarisch, Chinesisch**

### Sprachgruppe 2

**Dänisch, Norwegisch, Schwedisch, Finnisch, Griechisch, Türkisch, Albanisch, Bulgarisch, Serbisch, Slowenisch, Ukrainisch, Lettisch, Litauisch, Estnisch**

### Sprachgruppe 3

**Arabisch, Hebräisch, Persisch, Koreanisch, Japanisch, Thai, Vietnamesisch, Indisch (Hindi, Bengali, Punjabi, Gujarati, Marathi)**

### Sprachgruppe 4

**Afghanisch, Aserbaidshani, Birmanisch, Dyerma, Georgisch, Indonesisch, Mongolisch, Singhalesisch, Suaheli, Tamil, Urdu**

## Fachübersetzungen

Die Qualität der Übersetzung steht und fällt mit der Qualifikation des Übersetzers. Über 100 Inhouse-Übersetzer an 5 Standorten sowie ein internationales Netzwerk an 18 Standorten weltweit mit einem Pool von 300 Übersetzern sichert die Nähe zu den Zielmärkten. Dass wir vorzugsweise Muttersprachler einsetzen, sehen wir als Basisvoraussetzung an. Das sichert unseren Kunden optimale Marktkommunikation.



“ To stay competitive,  
my investments must be  
profitable, long-lasting  
and deliver quick results.”



### Fundiertes technisches Verständnis

Genauso wichtig wie die sprachliche Kompetenz ist gutes technisches Verständnis. Als Übersetzer werden deshalb grundsätzlich Spezialisten mit entsprechender Qualifikation für den jeweiligen Fachbereich eingesetzt. In besonderen Fällen werden auch weitere Experten wie Ingenieure oder Linguisten hinzugezogen. Darüber hinaus ist EnssnerZeigeist Mitglied in den entsprechenden Fachverbänden (VDMA, VDI, Tekom).

### Lokalisierung

Heute erzielen viele global tätigen Unternehmen 40-60% ihres Umsatzes auf internationalen Märkten. Um ihre Produkte aber global anbieten zu können, müssen diese Unternehmen eine Fülle von Produkt- und Marketinginformationen speziell für diese Märkte anpassen.

Lokalisierung bedeutet, neben der Übersetzung, die Anpassung eines Produktes (Design und Verpackung, audio-visuelle Inhalte, kulturspezifische Besonderheiten) an einen bestimmten Markt. Dies ist also weitaus komplexer als eine reine Übersetzung. Wichtig ist, dass dem Produkt seine Herkunft nicht mehr anzumerken ist. Dies ist besonders für Länder wichtig, in denen bevorzugt einheimische Produkte gekauft werden. Unsere Experten unterstützen Sie bei diesem komplexen Prozess.

#### Lokalisierung im Überblick

- **Softwarelokalisierung**  
(Benutzeroberfläche, Onlinehilfe, Dokumentation, Support)
- **Website-Lokalisierung**  
(HTML/XML/Flash, Multimedia-Content, Typo3-Konvertierung)
- **Medienlokalisierung**  
(Filme- und Schulungsvideos, Produktdemos, interaktive Trainingssoftware)

# Projektmanagement

Um alle Sprachen zusammenzubringen, ist eine zentrale Schnittstelle unerlässlich. Wir setzen deshalb als zentrale Online-Plattform für die komplette Projektabwicklung den EnssnerZeitgeist BusinessManager ein. Unser Kunden-Login zum BusinessManager unterstützt nicht nur bei Anfragen, sondern bietet komplette Projektverwaltung und damit ständige Kontrolle und Überblick über den Stand und Fortschritt der jeweiligen Projekte. Damit garantieren wir jederzeit Transparenz über Kosten und Aufwand sowie sicheren Datenaustausch.

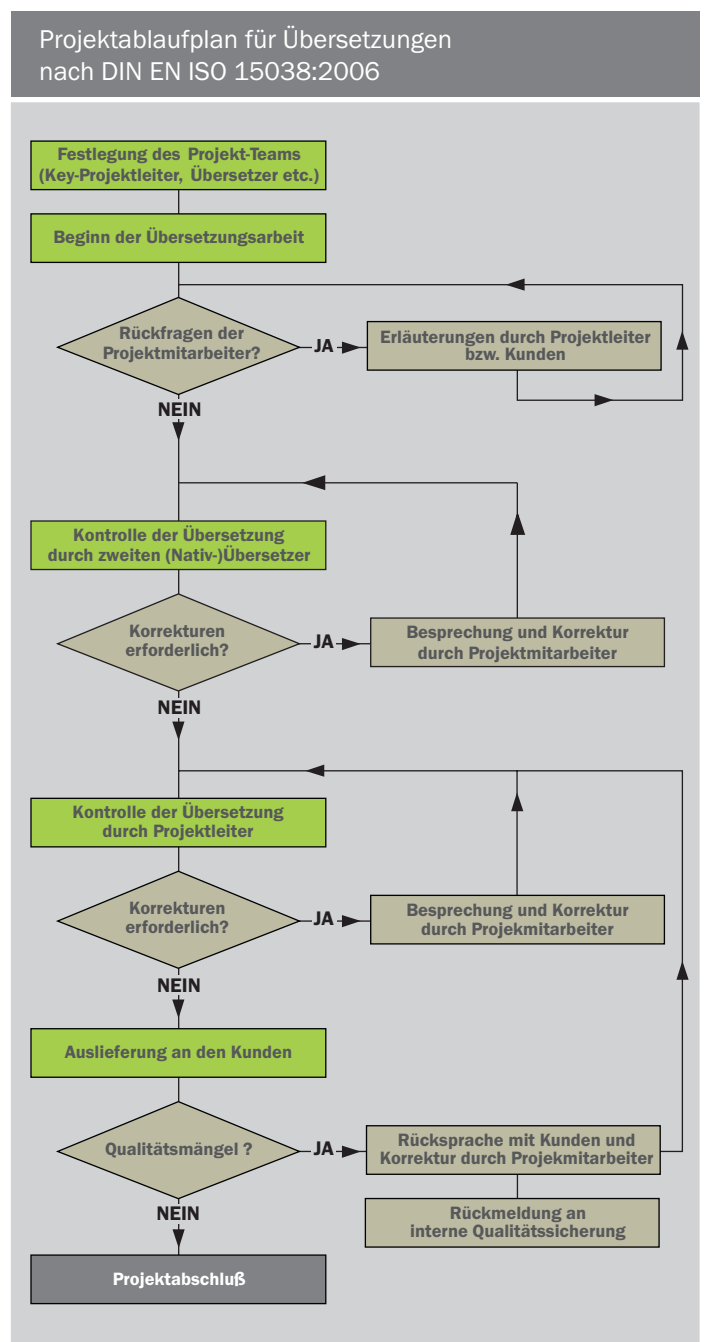
Heute erzielen viele global tätigen Unternehmen 40-60% ihres Umsatzes auf internationalen Märkten. Um ihre Produkte aber global anbieten zu können, müssen diese Unternehmen eine Fülle von Produkt- und Marketinginformationen speziell für diese Märkte anpassen.

## Erfolgreiche Abwicklung komplexer Übersetzungsprojekte

Eingespielte Teams aus Übersetzern, technischen Redakteuren, Grafikern und Lektoren sorgen unter der Leitung erfahrener Projektleiter für eine erfolgreiche Abwicklung selbst komplexester Übersetzungsprojekte.

Ein nach ISO 9001:2008 zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem und praxisorientiertes Projektmanagement unterstützen den Workflow und erlauben den Überblick über den Stand und Fortschritt der jeweiligen Projekte. Mögliche Probleme sind dadurch oft schon frühzeitig erkennbar.

EnssnerZeitgeist is powered by  Plunet



## CAT-Systeme

“ I want a partner  
who will support me,  
my customers and  
the service I provide.”



### Unsere CAT-Systeme

- **SDL Trados**
- **Across mit Cross Grid Server**
- **memoQ**
- **ErrorSpy**
- **Transit**
- **SDL Passolo**
- **Dejavu**
- **Wordfast**

Effiziente Corporate Language dank Translation Memory und Terminologieverwaltung – der Einsatz moderner Translation Memory Systeme und Lokalisierungswerkzeuge beschleunigt den Übersetzungsprozess, garantiert konsistente Terminologie bzw. Formulierungen, spart darüber hinaus Kosten ein und erleichtert die Abwicklung von Übersetzungsprojekten erheblich. Die Möglichkeit, diesen Prozess effizient und kostensparend zu verwalten, ist ein ausschlaggebender Wettbewerbsvorteil mit greifbaren Ergebnissen:

- :: Reduzierung der Übersetzungs- und Layoutkosten
- :: Reduzierung der Durchlaufzeiten
- :: Konsistenzwahrung bei firmenspezifischer Terminologie
- :: Erhöhung der Kundenzufriedenheit und Kundentreue

### Consulting

Wir haben Erfahrung mit allen führenden CAT-Lösungen und wissen um deren Vor- und Nachteile. Nutzen Sie unsere Erfahrung und Expertise und lassen Sie sich bei Software- und Workflowfragen als auch bei der technischen Implementierung der dazu erforderlichen EDV-Infrastruktur von uns beraten.

Als zertifizierter Across-, memoQ- und SDL Trados LSP-Partner beraten wir für folgende Tools:

- :: SDL Trados 2007, Studio 2009, SDL Passolo, MultiTerm Extraxt und SDLX
- :: Across 5.0 mit eigenem CrossGrid-Server
- :: memoQ Partner mit eigenem Netzwerk-Server

**SDL** LSP Partner Program

**across**  
CERTIFIED  
SERVICE PROVIDER

**memoQ**

### Was ist ein Translation Memory?

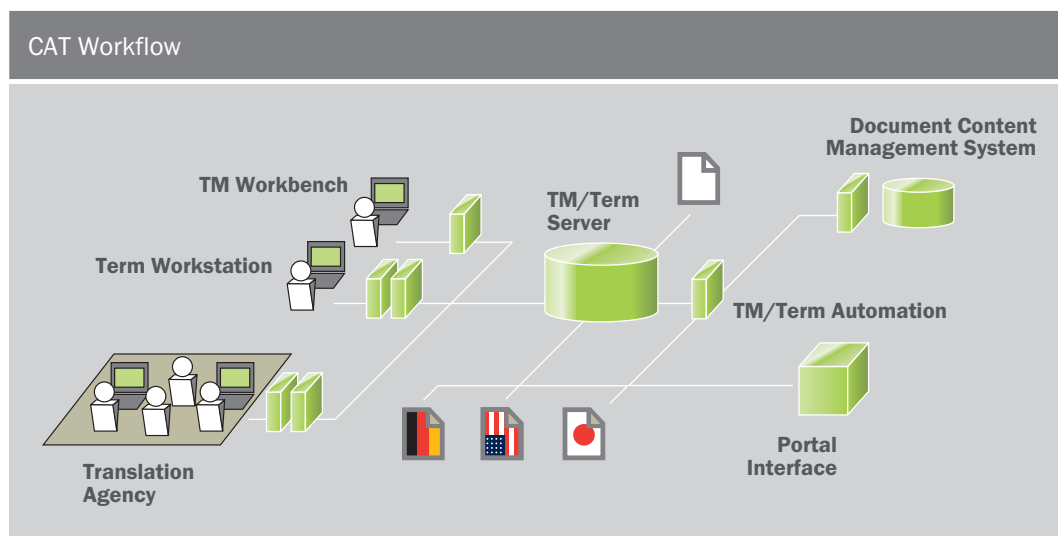
Das Translation Memory ist ein Informationssystem ähnlich einer Datenbank, das Übersetzungen speichert und verwaltet. Umfangreiche Such- und Vergleichsmöglichkeiten stellen für den Übersetzer eine große Hilfe dar, um schnell und terminologiegerecht zu übersetzen. Das Translation Memory garantiert Konsistenz und ist vor allem dann eine große Hilfe, wenn Informationen wiederverwendet werden müssen – z. B. bei der Überarbeitung oder Aktualisierung. Vor allem bei umfangreichen Projekten, wenn ein ganzes Team von Übersetzern zum Einsatz kommt, spielt ein Translation Memory seine ganze Stärke aus.

Ein Translation Memory liefert keine computer-generierte automatische Übersetzung! Es werden nur Übersetzungen gespeichert und wieder verwendet, die zuvor von Übersetzern erstellt und überprüft wurden.

### Was ist Terminologiemanagement?

Unternehmen, die großen Wert auf eine gute Markendarstellung legen, entwickeln oft spezielle Glossare, in denen festgelegt wird, wie produktspezifische, technische oder medizinische Begriffe zu verwenden sind. Terminologiemanagement ist deshalb eine weitere Form von Sprachtechnologie, mittels derer die Verwendung von Fachterminologien im gesamten globalen Unternehmen standardisiert wird.

Diese Standardisierung trägt zu einer konsistenten Markendarstellung bei, ist darüber hinaus aber auch wichtig für die Einhaltung gesetzlicher Bestimmungen und beugt Rechtsstreitigkeiten vor, die sich durch die Verwendung von inkorrektur Terminologie ergeben könnten. Unternehmen, die ihre Terminologie standardisieren, berücksichtigen dies sowohl beim Verfassen von Texten als auch im Übersetzungsprozess.



## Publishing

Grafik, Layout und nicht zuletzt interkulturelle Einflüsse im Fremdsprachensatz unterliegen ihren eigenen Gesetzen. Oft sind Übersetzungen in der Zielsprache deutlich länger oder kürzer als der Ausgangstext. Fast immer müssen unterschiedliche Zeichensätze beachtet werden. Falls Sie im Ausland drucken möchten sind ggf. Farbkonvertierungen und Formatumstellungen notwendig. Wir als Ihr Partner regeln das für Sie.



“ I want maintenance  
that creates opportunities  
not problems.”

### Full-Service aus einer Hand

Als Full-Service-Dienstleister sind wir Layouter, Designer und Redakteur. Wir layouten Ihren Text in unserer DTP-Abteilung unter Einsatz neuester SGML/XML-Technologien. Unser Team arbeitet nach Ihren Corporate Design Richtlinien oder entwickelt bei Bedarf ein komplettes Erscheinungsbild vom Layout bis hin zur Typografie- und Farbauswahl.

Technische Dokumentation, Produkt- und Ersatzteilkataloge, Marketingmaterial in fast jedem Fachgebiet, Umfang und Format. XML/SGML basierende Cross Media Publishing beispielsweise für eine teil- oder vollautomatisierte Publikation unter Einsatz eines XML-gestützten Redaktionssystems bzw. einer Content Management Lösung.

### Eingesetzte Publishing-Software

- :: Adobe Collection CS3/CS4 (PC und MAC)  
(InDesign .indd, Illustrator .ai, Photoshop .psd)
- :: FrameMaker 8.0 und 9.0 (.fm)
- :: QuarkXpress PC/MAC (.qxd)
- :: Quicksilver/Interleaf (.ildoc, .idu)
- :: Freehand PC/MAC (.fh11), Grafikformat (.svg)
- :: MathType (.gif)
- :: HTML-, XML- u. SGML-Formate (.htm, .xml, .sgml)
- :: MS-Office 2003/2007 und Textdateien  
(.doc/docx .xls/xlsx, .ppt/pptx, .txt etc.)
- :: XMetal (.xml, .sgml)

## Fremdsprachen-Consulting

In der heutigen Zeit stehen Übersetzungs- und Dokumentationsteams unter starkem Druck. Da Unternehmen ihre Abläufe straffen müssen, um in schwierigen Marktsituationen wettbewerbsfähig zu bleiben, werden von diesen Teams enorme Leistungssteigerungen bei gleichbleibender Qualität erwartet.

Um diesen Anforderungen gerecht werden zu können, müssen Prozesse optimiert und fortschrittlichste Sprachtechnologielösungen eingesetzt werden.



“Οι απαντήσεις που χρειάζεστε τώρα για να διατηρηθεί η εταιρία σας ανταγωνιστική στο μέλλον. Πείτε μας τι χρειάζεστε.”

### 60 Jahre technisches und redaktionelles Know-How

EnssnerZeitgeist berät Sie gerne in allen Fragen des Übersetzungsmanagements. Profitieren Sie von unserem über 60jährigen technischen und redaktionellen Know-how, das wir in zahlreichen Projekten kontinuierlich erweitert und optimiert haben.

Dank spezieller Funktionen für die Verwaltung von Lokalisierungsprojekten und zentralisierter Statusinformationen können Projektmanager bei EnssnerZeitgeist wesentlich effizienter arbeiten. Der kooperative Workflow mit integrierter Kommunikation ermöglicht eine erheblich effizientere Zusammenarbeit.

Für Inhouselösungen auf Kundenseite schulen wir auch direkt vor Ort.

#### Publishing und Consulting – Ihr Nutzen

- **Kompetente Full Service Dienstleistungen von der Übersetzung über das Desktop Publishing bis hin zur Cross Media Publikation**
- **Einsatz neuester Cross-Media-Publishing Systeme auf XML/SGML-Basis für effiziente und kostengünstige Projektabwicklung**
- **Über 60 Jahre exzellentes KnowHow in Fragen des Übersetzungs- und Lokalisierungsmanagements**



Eine technische Dokumentation ist kein freiwilliges Privatvergnügen. Sie unterstützt einerseits den Anwender bei seiner täglichen Arbeit mit dem Produkt, sie muss andererseits aber auch Regeln berücksichtigen, wie Technische Dokumentationen auszusehen haben: Sicherheitsaspekte, internationale Standards und Normen setzen eine professionelle technische Dokumentation voraus.

## Geschäftsbereich Dokumentation

### Marktchancen ausbauen durch professionelle technische Dokumentation

Im Hinblick auf globalisierte Märkte helfen wir Ihnen, professionelle technische Dokumentationen zu erstellen, die allen Anforderungen genügt. In der Regel werden diese auch in der jeweiligen Landessprache vom Gesetzgeber verlangt.

Aber selbst ohne gesetzlichen Zwang liefert eine professionelle technische Dokumentation in der jeweiligen Sprache ein wichtiges Mittel, die eigenen Marktchancen gegenüber der Konkurrenz auszubauen. Die hohe Qualität Ihrer technischen Dokumentation kann bei vergleichbaren Produkten sogar das einzige, zusätzliche Verkaufsargument sein.

“ Jag behöver underhåll  
som skapar möjligheter,  
inte problem.”

Technische Dokumentation gilt auch heute zum Teil noch als lästiges Übel. Laienhafte Texte, mangelhafte Übersetzungen und unbrauchbares Layout haben häufig Fehler bei der Produktbenutzung zur Folge, die mitunter zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen.

Nach den internationalen Produkthaftungsregeln haftet hierfür unter bestimmten Voraussetzungen der Hersteller. EnssnerZeitgeist als professioneller Partner mit langjähriger Dokumentationserfahrung kennt die internationalen haftungsrechtlichen Regeln und Fallstricke, die bei der Erstellung einer Dokumentation auf Sie zukommen können.

#### Kernkompetenzen

- **Koordiniertes Projektmanagement, dadurch Vermeidung doppelter Arbeit und Reduzierung der Kosten**
- **Weltweit agierende Teams, koordiniert durch unsere Zentrale**
- **Optimales Preis-/Leistungsverhältnis**
- **Hoher Qualitätsstandard durch ein bewährtes und gelebtes Qualitätsmanagementsystem**

Und letztlich spart eine ausgereifte technische Dokumentation in vielen Bereichen Kosten – von der Produktentwicklung bis hin zum Service.  
Stichwort: Informationsmanagement.

“要保持竞争力，  
投资必须能够盈利、  
持续时间长并能迅速  
产生回报。”



## Serviceleistungen im Bereich Dokumentation

Folgende Serviceleistungen in unserem Geschäftsbereich Dokumentation bieten wir Ihnen an:

### Gebrauchsanweisungen

Sie richten sich in erster Linie an den Anwender und helfen ihm, das Gerät ohne fremde Hilfe zu benutzen. Jede Gebrauchsanweisung beginnt mit einer grundsätzlichen Beschreibung. Danach werden die allgemeinen Voraussetzungen erklärt, sowie die Funktionen und verschiedenen Betriebsarten zum richtigen Handling. Speziell gekennzeichnete Vermerke warnen vor möglichen Gefahren. Eine gute Gebrauchsanweisung hilft, den Service-Aufwand zu minimieren.

### Technische Handbücher

Sie erläutern dem Techniker die Funktionsweise und sind gleichzeitig Arbeitsunterlagen. Bei der Suche nach Fehlern und beim Kundendienst unterstützt das Handbuch den Techniker. Es enthält im allgemeinen genaue Beschreibungen einzelner Komponenten, Montagehinweise, Schaltpläne, Schaltungsbeschreibungen, Serviceeinstellungen und weitere erforderliche Informationen. Je besser das technische Handbuch strukturiert ist, desto effizienter funktioniert der Service vor Ort.

### Schulungsunterlagen

Sie helfen Seminare und Einweisungen durchzuführen oder komplexe Sachverhalte zu veranschaulichen. Die Unterlagen bauen idealerweise auf die bereits vorhandene technische Dokumentation auf. Daneben bietet die technische Dokumentation die Grundlage für Preislisten, Service-Informationen oder Werbematerialien.

### Ersatzteilkataloge

Sie liefern eine systematische Zusammenstellung der Ersatzteile mit allen notwendigen Informationen wie beispielsweise Abbildungen oder Bestellnummern. Der Katalog ist die Basis, um ein Ersatzteil überhaupt bestellen zu können. Je besser der Ersatzteilkatalog strukturiert ist, um so schneller erfolgt die Reparatur oder die Wartung. Auch dadurch erhöhen Sie den Wert Ihrer Produkte und dadurch die Kundenbindung.

### Multimedia – unabhängig von Ort und Zeit

Technische Dokumentation ist schon lange nicht mehr ausschließlich als klassisches Handbuch in gedruckter Form. CD-ROM, HTML-basierte Hilfesysteme oder direkt in das Produkt integrierte Hilfesysteme geben den Trend vor. Wer beispielsweise länderübergreifend arbeitet, kann seinen Kundendienst-Mitarbeitern die Technische Dokumentation im Internet bereitstellen. Somit kann jeder Mitarbeiter auf die aktuellsten Informationen des Produktes zugreifen – unabhängig von Ort und Zeit.

### Technische Dokumentation als Marketing-Instrument

Sie haben ein Produkt marktfähig entwickelt und möchten es nun gezielt am Markt platzieren? Hier beginnt unsere Zusammenarbeit. Unsere technischen Redakteure nehmen schon in der Zulassungsphase Kontakt mit Ihren Ingenieuren und Technikern auf. Denn je enger wir zusammen arbeiten, desto schneller und präziser kommen wir gemeinsam ans Ziel. Wir machen erste Entwürfe und diskutieren mit Ihnen Vorschläge, um zu prüfen, ob die Unterlagen optimal auf die Zielgruppe ausgerichtet sind.

Nach einem inhaltlichen Abgleich wird das Manuskript so lange präzisiert, bis es allen gestellten Anforderungen entspricht. Steht einmal der technische Inhalt fest, entwerfen wir das Layout. Hier fließt Ihr Corporate Design mit ein. Denn der Kommunikationsweg, den Sie damit zum Kunden einschlagen, ist mehr als nur eine Visitenkarte Ihres Unternehmens. Spätestens jetzt ist ein Punkt erreicht, an dem Sie von unserem Full-Service-Angebot direkt profitieren.

#### Unsere Serviceleistungen im Überblick

- **Gebrauchsanweisungen**
- **Technische Handbücher**
- **Schulungsunterlagen**
- **Ersatzteilkataloge**
- **Publikation in allen Multimedia-Formaten**
- **Optimierung als Marketing-Instrument**

“ Я желаю работать с партнером, который понимает мое дело и мою технологию. ”



## Documentation Group Europe

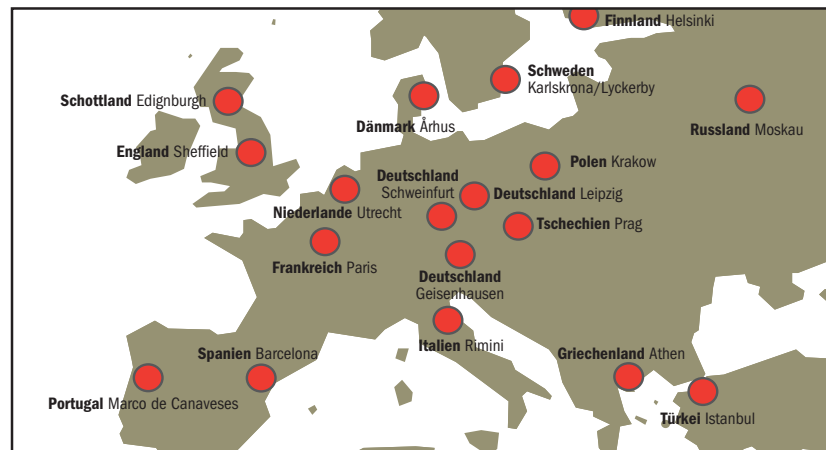
—

## Internationale Netzwerke

### Strategische Allianz im Bereich technische Dokumentation

Eine strategische Allianz, um neue Maßstäbe auf dem Gebiet der Technischen Dokumentation zu setzen: die **Documentation Group Europe**. Internationale Projekte erfordern weltweite Kooperation. Der Kunde in Deutschland, der Hersteller in Schweden und der Zulieferer in Frankreich. Unser tägliches Geschäft – ohne unsere Partner kaum denkbar.

Gemeinsam bieten wir Kundennähe und Kenntnis der globalen Zielmärkte! Die gemeinsamen Projekte zeugen von der Kapazität und dem Know-How, den diese Allianz Ihren Kunden bietet. EnssnerZeitgeist hat schon früh das Potential einer internationalen Zusammenarbeit erkannt und war maßgeblich an der Gründung der **Documentation Group Europe** beteiligt. Die tägliche Arbeit an gemeinsamen Projekten und unser PartnerExchangeProgram (PEP) gewährleisten auch für die Zukunft Qualität auf höchstem Niveau.





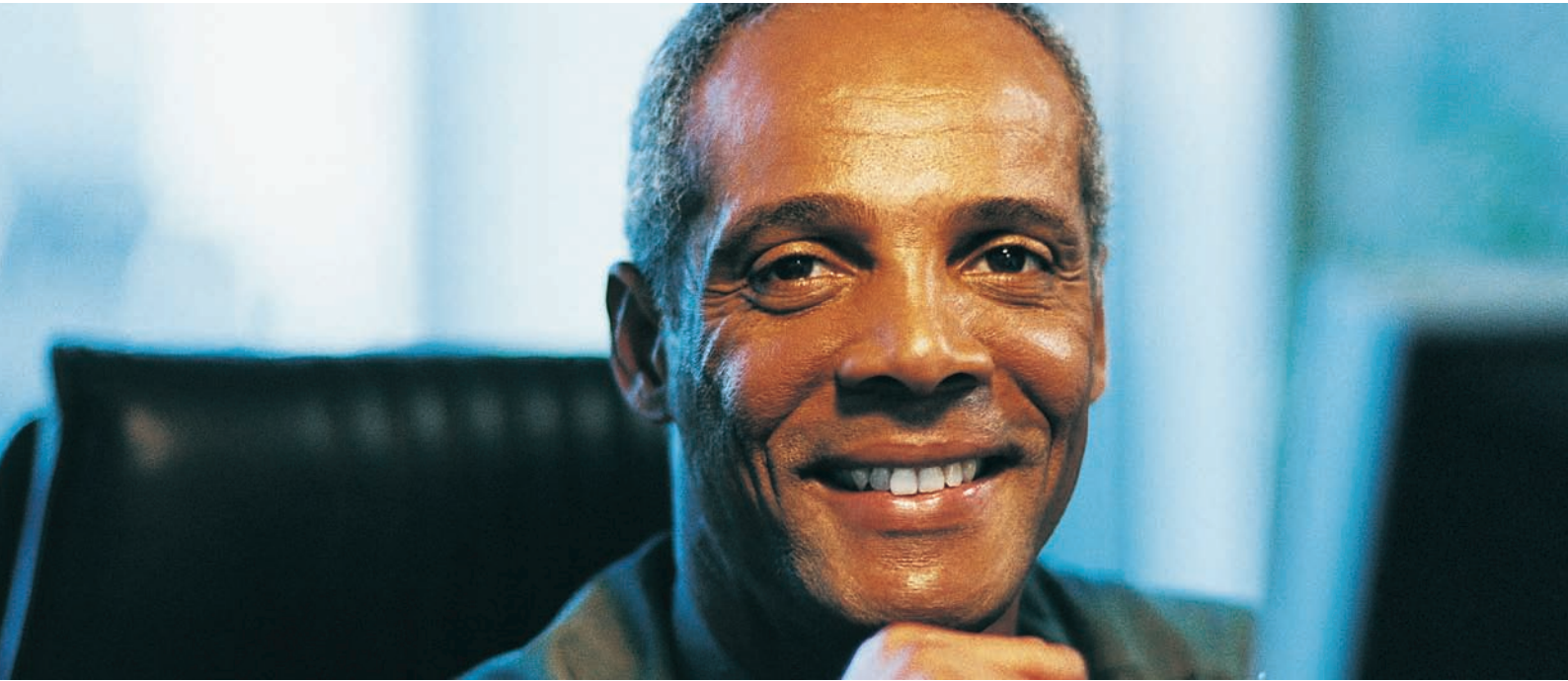
Globalisierung und weltweite Vernetzung. Nicht nur Schlagworte, denn sie definieren die Anforderungen an das Unternehmen der Zukunft. Internationale Netzwerke schaffen Kapazitäten und Synergien – für große Herausforderungen. Einzelkämpfer werden es schwer haben.

Wir sind gerüstet für den globalen Wettbewerb. Durch weltweite Allianzen haben wir ein Netzwerk aufgebaut – mit Unternehmen, die die gleiche Vision haben. Das macht uns zu einem leistungsstarken und verlässlichen Partner.

Strategische Partnerschaften in Schweden, Italien, Frankreich, Spanien, Tschechien, Ostasien und weiteren Standorten ermöglichen es uns, Ihnen bei entsprechendem Bedarf auch direkte Unterstützung „vor Ort“ anbieten zu können.

Nutzen Sie unser Know-how und unsere Kontakte für eine effektive und aussagekräftige Kommunikation in Ihren Zielmärkten.

Unser Erfolg zeigt, dass wir richtig liegen.



Branchen, für die wir arbeiten

“ Las soluciones que  
necesita para hacer  
que su empresa sea  
competitiva en el futuro.  
¡Hablemos! ”

Hier finden Sie eine Übersicht über Branchen, die wir mit Dienstleistungen in den Geschäftsbereichen Übersetzung und technische Dokumentation beliefern:

Ämter, Behörden, Gerichte, Juristen, Verbände, Versicherungen, Krankenkassen, Finanzdienstleister, Banken, Werbeagenturen, Beratungsunternehmen, Übersetzungsbüros, Verlage, Ingenieurbüros, Verpackungs- und Werbeartikelhersteller, Tourismus und Hotellerie

Maschinen- und Anlagenbau, Sondermaschinenbau, Antriebstechnik, Automatisierungssysteme, Steuerungstechnik, Schweißtechnik, Halbleitertechnik, Elektrische Antriebe und Steuerungen, Handlingstechnik, Linear- und Montagetechnik, Linearsysteme, Elektrotechnik, Fahrzeugelektronik- und mechatronik, Automobilzulieferer, Wälzlager- und Spindeltechnik, Railway and Transportation, Mobil- und Industriehydraulik sowie Pneumatik, Stahl- und Leichtmetallbau, Meß- und Regeltechnik, Fördertechnik, Textilindustrie, Drucktechnik, Medizin- und Dialysetechnik, Wasseraufbereitung, Feinmechanik, IT- und Software-Lösungen, Agrartechnik, EDV- und Bürotechnik, Umformtechnik, Verpackungstechnik, Werkzeugmaschinenbau, Logistik, Turbinen- und Generatorenbau

Handwerksbetriebe, Groß- und Einzelhandel, Bauunternehmen, Druckereien, Messe- und Ausstellungsbau, Möbelhersteller,

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne eine Referenzliste zu.

EnssnerZeitgeist  
Gesellschaft für integrierte Kommunikation mbH  
Wilhelmstraße 9  
D-97421 Schweinfurt/Germany

Tel. +49 (0) 9721/7035 - 0  
Fax +49 (0) 9721/7035 - 25

Email: [info@enssner.de](mailto:info@enssner.de)  
Internet: [www.enssner.de](http://www.enssner.de)

Businessmanager: [www.plunet.enssner.de](http://www.plunet.enssner.de)



Let's communicate!